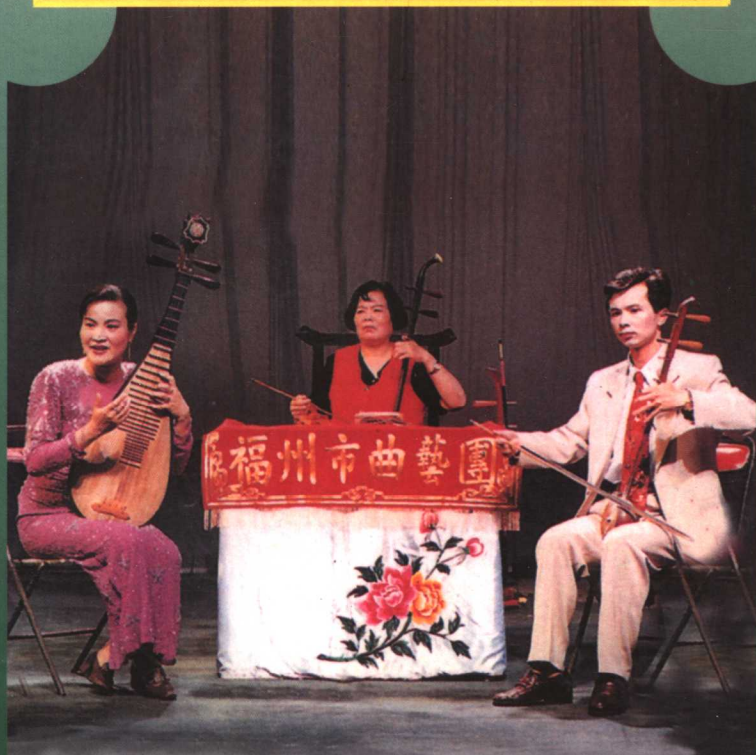


福州熟语

福州民俗文化丛书



方炳桂 著



版社



福州民俗
文化丛书

福州熟语

方炳桂 著

福建人民出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

福州熟语/方炳桂著. 福州: 福建人民出版社,
1999.3 (2001.6 重印)

(福州民俗文化丛书)

ISBN 7-211-03432-7

I. 福... II. 方... III. 闽东话—熟语
IV. H177.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 20979 号

福州熟语

FUZHOU SHUYU

方炳桂 著

*

福建人民出版社出版

(福州东水路 76 号 邮编: 350001)

福州屏山印刷厂印刷

(福州铜盘路 278 号 邮编: 350003)

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 11.375 印张 7 插页 246 千字

1999 年 3 月第 1 版

2001 年 6 月第 3 次印刷

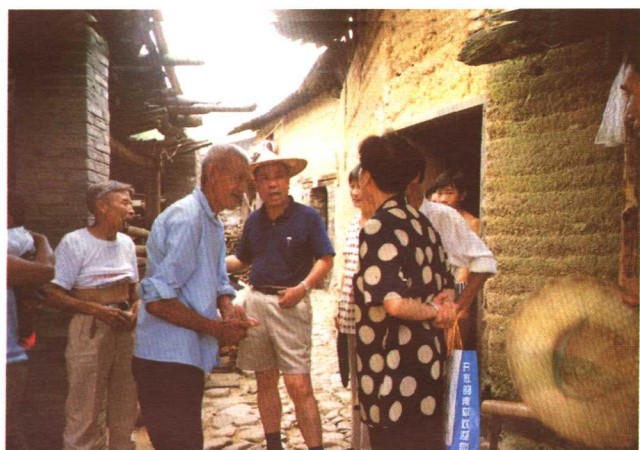
印数: 4001—7000

ISBN 7-211-03432-7

H·112 定价: 18.50 元

本书如有印装质量问题, 影响阅读, 请直接向承印厂调换。

在鼓山远洋一次庙会上与台胞程法望先生(左一)谈福州熟语



下乡采风，倾听老农讲福州熟语

被邀赴港，向旅港乡亲讲福州俗语故事





获得福州十邑旅港同乡会嘉奖
（左为理事长林铭森，右为副理事长郑存汉）



向「左海乡音」听众讲福州熟语



与福州人民广播电台风雨同舟四十年



在福州人民广播电台录音室录制“左海乡音”节目



评话《韩克忠搬厝》(王秋怡讲演)



貽顺哥最后抓到的只是烛蒂



福建省实验闽剧院演出的《贻顺哥烛蒂》(从左到右:陈楠饰道士婢,朱善根饰马貽顺,林瑛饰林春香)

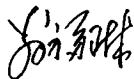


福州曲艺团在演唱《桐油煮粉干》



福州榕嘉闽剧社演出《卖炊做大舅》(从左到右:张心田饰李登官,徐雅英饰李妻,王碧华饰王邦栋)

“福州民俗文化丛书”总序



福州历史悠久，文化昌盛。据《史记》记载，公元前202年，汉高祖封无诸为闽越王，“王闽中故地，都冶”，立福州文明史的开端。据现代考古发现，早在五千多年前，在今日闽江两岸就栖息着福州人的先祖——闽越人，“以渔猎山伐为业”。在五千年的历史发展中，无论是生生不息的闽越先民，还是千里跋涉迁徙而至的中原人，一代又一代，怀着希望，系着梦想，不屈不挠，开拓进取，创造了辉煌灿烂的历史文化，使福州以海滨邹鲁、文化名城而享誉神州大地。

班固曰：“民禀五常之性，而有刚柔缓急音声不同，谓之风，好恶取舍动静无常……谓之俗。”福州地处东南沿海，独特的自然状况，曲折的历史变迁，造就了福州既与祖国其他地区相同又相异的区域文化和民风民俗。时至今日，当我们漫步街头巷尾时，依然能深深地感受到这种文化，沉浸在这种文化氛围之中：古老的街巷，独特的民居，淳朴的风俗，韵味无穷的方言。这是历史的，又是现代的；既是民族的，又是世界的。她让多少海外乡亲魂牵梦萦，让多少同种同文的异乡人和不同种不同文的外国人心驰神往。

让福州走向世界，让世界走进福州。由福州一批文化人编写的“福州民俗文化丛书”，选择独特的视角，用现代的眼光观照历史，风格迥异，别开生面，虽然论证或深或浅，

但它既是研究福州民俗史的集成之作，又是情文并茂、犹如芬芳醇酒的美文。特别是其中的《福州习俗》、《福州老街》、《福州古厝》、《福州世家》、《福州地名》、《福州老铺》和《福州熟语》等，其作者都是“老福州”或是研究福州民俗的“老专家”，有着丰富的福州民俗知识，坊街里巷，轶闻趣事，信手拈来，娓娓而谈，令人百读不厌，回味无穷，从一个侧面打开了理解福州、认识福州的窗口。

古人不见今时月，今月曾经照古人。20世纪即将过去，历史又将翻开新的一页。但无论时光怎样流逝，也无法割断当今与历史的联系；恰恰相反，正是这种历史文化传统成为我们面对世界、赢得发展的力量之源。衷心希望一切有志于研究福州历史文化的同仁，在这块新辟的土地上更加辛勤地耕耘，写出一部部思想性更强、趣味性更浓的作品来，让我们每个福州人都能从我们先祖的奋斗、开拓中汲取精神力量，从而为赢得世纪之交福州的新发展作出更大的贡献！

2000年11月23日

序 一

◎林铭森 郑存汉

不到十年时间，方炳桂先生就主编或参与主编了《福州乡土文化汇编》、《榕树下》、《王铁藩闽文化作品选编》；继去年出版专著《闽都风情录》之后，今年又为福州建城2200周年主编了《可爱的福州》丛书之五《福州风情》。当我们在赞叹他编著丰收的时候，又收到他的新作《福州熟语》编辑出版方案，这实在令我们感到惊奇和钦佩。

方先生的作品在旅港乡亲中广为流传，大家对书中的虾油味、蚵饼香特别青睐。看着他的文章，就像置身于家乡的田间小道和三坊七巷，就像坐在榕荫下摇着蒲扇，听叶神童、苏宝福、吴乐天、陈润春讲评话、唱伢。所以乡亲们都小心珍藏，爱不释手。

旅居海外的乡亲，大家离祖不离腔，见面时满口福州熟语（包括谚语、俗语、歇后语、口头惯用语，都是福州话中的精华），内容丰富多彩，听起来十分诙谐、亲切、通俗易懂。方先生经过长期搜集整理，并精选其中的800多条，用民间故事、通俗小说、杂谈随笔等手法加以介绍、评说，把我们似懂非懂，都在说而又说不清楚，知其然而又不知其所以然的熟语，都形象、生动、明白地展现在我们面前了。

方先生又为福州的乡土文化做了一件大好事，实在是功德无量。《福州熟语》的出版，必将受到海内外十邑乡亲的热烈欢迎。值此，我们对方先生的辛劳表示由衷的感谢！并祝出版顺利成功！

戊寅初秋于香港

序 二

◎王化鹏

日前，著名民俗学家、民间文学家方炳桂先生嘱我为他的新著《福州熟语》写序言，我很高兴地答应了。方先生是我的父执辈，他学问渊博，具有多方面的艺术才华，又是一位活跃的社会活动家，为家乡人民办了许多好事。他长期研究福州民风民俗、方言语汇、历史掌故，造诣很深，曾在报刊上发表了大量文章，出版了《闽都风情录》等多部专著，都是我所喜爱的，在社会上产生了广泛的影响和良好的效益。这次我有机会在方先生新著出版之前先来通读、领会一番，内心自然是非常欣喜的。多是夜间拜读，渐入佳境，竟忘了睡眠，往往阅毕一部分，已是东方欲晓。我再次领会到了阅读好书所得到的精神享受和快乐滋味。

《福州熟语》是方先生历经十多年搜集、整理，备尝艰辛而写成的一部福州方言熟语专著。这部专著熔汉语词汇学和民俗学研究于一炉，结合民风民俗和地方史来研究福州话熟语（含谚语和俗语），并且从语用角度来阐释方言熟语的交际功能，从而为社会主义精神文明建设服务。应该说这是一个很好的创造，她为多角度、多方位地研究方言词汇开辟了先河。不仅这部书目前国内属首创，而且在材料的搜

集、整理以及民族文化心态和哲理的阐释的广度、深度和精确度方面都达到了十分可喜的程度。坊间虽偶尔也可看到一些方言词汇方面的文章和小册子，但多属零星的、初步的整理和研究。因此，可以毫不夸张地说方先生的辛勤工作的成果——新著的出版问世将填补福州方言熟语研究的一大空白，具有很重要的理论意义和现实指导意义。全书内容分五个方面：（一）俗语故事；（二）谚语随笔；（三）古谚今用（即水伯讲世事——通俗小说）；（四）俗谚点评；（五）乡人谈谚。

什么是熟语？什么是俗语和谚语？据《辞海·语言文字分册》释义：熟语是“语言中定型的词组或句子。使用时一般不能任意改变其组织。包括成语、谚语、格言、歇后语等。熟语中有许多属于劳动人民斗争经验的总结或对自然规律的认识”。谚语是“熟语的一种。流传于民间的一些现成而固定的语句。如‘人多力齐推山倒，众人拾柴火焰高’。大多为人民群众在三大革命实践中所得的经验总结，富有教育意义。有一些原意消极而在沿用已被赋予新的涵义，可以古为今用。如‘道高一尺，魔高一丈’”。俗语是“流行于民间的通俗语句，指谚语、俚语及口头上常用的成语等”。

从以上释义可以看出，“谚语”是隶属于“熟语”和“俗语”的，而“熟语”是内涵更大的、社会上已广泛使用开的术语。因此，从广义上说方先生用熟语作上位概念，俗语、谚语作为下位概念以隶属之，这种分类方法是科学的，具有可行性的。

长期以来，人们都认为词汇研究很难，语汇研究薄弱是语言学界长期议论的问题，而方言词汇研究更是一个相当空白的地带，里面有不少处女地。方先生这部新著就是适应这

种需求而诞生的一部具有开创意义的著作，具有丰富语言学理论，深化民俗学研究的理论意义，具有相当的理论参考价值。

方先生新著（以下简称方著）内容丰富多彩，紧密联系方言区人民的历史和现实生活，富于教育意义，她的出版在社会主义精神文明建设中势必会产生广泛而深刻的影响。

方著是一部独具匠心、别开生面的专著，同时又是谈古说今、妙趣横生、涉及历史典故、民风民俗、五彩人生的社会画图等多方面话题的通俗性佳作。这本书除了上述谈到的理论意义和现实指导意义外，还有很多独到之处，这里择要谈谈其科学性、趣味性、可读性以及继承性和开拓性。

（一）科学性。

作为从语源和语用角度来整理研究闽方言熟语的第一部系统性著作，方著具有很强的科学性。首先，全书分类合理，作者搜集、整理活跃于福州方言区人民群众口头语言中的富于表现力和生命力的形象、生动、活泼的民间常用熟语近 800 条，分为俗语和谚语两大部分。俗语的特点突出了“通俗语句”，并且绝大多数是单句的，如：“鼓楼前拾柴皮”、“乡人乐道孝义巷”等；谚语富于教育意义，当然也是流行民间的通俗语句，如：“常常长一位，渐渐公婆龛”、“在家千日好，出路万般难”等等，相对而言，谚语更具有固定性和现成性。谚语部分，又按音节分五言和七言两种，看起来更加醒目。诵读时琅琅上口，读者不但从中受到陶冶，并且还获得了美的享受和社会主义精神文明的教育和启迪。总之，方著分类编撰的方法是科学的，是符合词汇学基本原理的。其次，方先生坚持用唯物主义辩证法和实事求是的科学态度来研究和处理每条福州熟语（俗语和谚语），该

书所收俗谚语本身就是方言区人民长期以来生活实践、生产斗争中的经验结晶，是自然界与人类社会客观规律的形象、生动的反映。对这些语言精品（俗语、谚语）作者不是仅仅作简单的讲解和平面的铺叙，而是坚持用唯物辩证法的观点和方法对每条俗谚语进行多角度的、立体式的探讨和研究，或探源、或阐释、或以古喻今，古今贯通，古为今用，以便精确地、科学地揭示俗谚语中所蕴含着的客观规律和人生哲理，并且紧密联系方言区生活实际和社会主义精神文明建设的实际需要，配之以浅显易懂的故事、历史典故和民间传说等等，这样大大增强了感染力和宣传鼓舞力量。总之，方著表现形式多样，生动活泼，作者叙述起来深入浅出，就像他在福州人民广播电台“左海乡音”节目中的演讲一样娓娓动听，妙趣盎然，引人入胜，让你在不知不觉之中受到爱国主义优秀传统和社会主义精神文明等进步思想的教育。例如谚语“知理不怪人，怪人不知理”一条，作者首先站在高处提出“严于律己，宽以待人，多体谅别人的难处，不与别人斤斤计较……‘理解’两字是非常重要的”这条总原则，然后从人际关系中“怪人”和“被人怪”两方面作具体分析，并且结合社会生活实际用一个婚事简办的小故事，将该条谚语中蕴藏的哲理揭示得淋漓尽致，同时又宣传了社会主义新风尚，给人以启迪。其他诸如“风吹单条竹，饿死单身哥”、“乌字上白纸，有性没处使”、“拆五帝庙，起观音亭”等等，这类例子非常多，都有相当感人的故事情节，令人读后久久不能忘怀。

（二）趣味性、可读性。

方著所收熟语（俗语、谚语）论其来源大致有三个：1. 长期以来方言区人民群众口头创造的；2. 历代文人（或名

人)作品中有启迪意义的语句;3.汉语普通话中的熟语,方言区人民喜闻乐见,长期以来加以使用的(其中有的文字略加改动)。在编写时作者力求对福州熟语作民俗、历史、传说等诸方面的考察,从而挖掘其中蕴含的人生哲理和教育意义,所以内容十分丰富。例如:①与民风民俗有关的:“田园日日去,亲戚淡淡行”、“接亲长长阵,拜堂剩两人”;②与民间传说有关的:“韩克忠搬厝——流行”、“双门前三狮制五虎”、“‘做二五’和‘五九六一’”;③与闽剧等地方传统戏曲有关的:“贻顺哥烛蒂”、“达官弟卖饼卖番钱”、“李登官卖妘做大舅”;④与历史典故有关的:“食马屎诈癫”、“惨恻戚参将思儿亭”等等,不一而足。作者对这些俗谚语的探源、讲析,文字生动得体,字里行间充满了浓郁的地方色彩,富于生活气息和人情味,以情动人,以理感人,读后你一定会有如坐春风、心旷神怡的感受。因此方著确实具有很强的趣味性和可读性。此外,通过对俗谚语的探源、考证,作者还揭示了一部分鲜为人知的方言语词的确切含义,让人耳目一新,如“迎春袋”、“诸娘人”、“诸娘团”、“唐部人”、“唐部团”等等。这又从一个侧面增强了方著的趣味性,令人百读不厌。

(三) 继承性、开拓性。

第三部分“古谚今用——水伯讲世事(通俗小说)”,表现了作者在继承前人表现手法的基础上的开拓创新精神,创造性地体现福州谚语的根本功能,有很强的“训诲性或教育作用”(刘叔新教授语),方先生用情节上前后连续而又单独成篇的通俗小说形式,每篇都用一条福州谚语作标题,内容上紧密结合这条谚语的教育意旨,贴近生活,引人入胜,让人从栩栩如生的艺术形象中得到社会主义精神文明的教育和

启迪。这在小说创作上讲是继承了中国传统章回小说的创作手法，在方言谚语的“今用”（语用）方面看，又是一个很有意思的创新和开拓，筚路蓝缕，完成了一件前人所没有做过的事。用章回小说体方式演绎、讲解并体现方言谚语中的哲理，使谚语溶入人民群众日常生活中去，水乳交融，天衣无缝，自然令人觉得新鲜、亲切。因此，既有继承性又有开拓创新精神，是方著的又一个特色，也是其他学者研究方言词汇的不及之处。

这样一部很有特色的书，对汉语词汇学、民俗学的研究和社会主义精神文明建设，都会有借鉴意义，并起到推动作用。这类书又寥若晨星，相信会受到广大读者的欢迎。

戊寅初冬于榕城